



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 3

להבין ענין משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם...

Понять слова «Тот, Кто
радует жениха и невесту»



Жених и невеста, упоминаемые в благословениях свадебной церемонии, — это Яков и Рахель: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который «прорывается» даже из своего самого сокрытого уровня, и Малхут, которой необходимо спуститься, чтобы давать жизнь мирам. Причина этого прорыва — радость Б-га, раскрытое внутреннее наслаждение, даруемое без ожидания пробуждения снизу; теперь оно переходит от жениха к невесте, а в грядущем Будущем оба будут радоваться как одно.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Жених и невеста, упоминаемые в благословениях свадебной церемонии, — это Яков и Рахель: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который «прорывается» даже из своего самого сокрытого уровня, и Малхут, которой необходимо спуститься, чтобы давать жизнь мирам. Причина этого прорыва — радость Б-га, раскрытое внутреннее наслаждение, даруемое без ожидания пробуждения снизу; теперь оно переходит от жениха к невесте, а в грядущем Будущем оба будут радоваться как одно.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет, почему одно из свадебных благословений завершается словами «Тот, Кто радуется жениха и невесту», а последнее — словами «Тот, Кто радуется жениха с невестой». Следуя учению Аризала, невеста — это Рахель: Кнесет Исраэль, Малхут мира Ацилут, которая стремится включиться в Бесконечный свет, но должна спуститься, против своей воли, чтобы давать жизнь сотворенным существам, ощущающим себя независимыми, подобно «овце безгласной перед стригущими ее». Жених — это Яков, шест, проходящий «от края до края», в имени которого есть те же буквы, что и в слове «ййбака» — «прорвется»: он прорывается даже сквозь сокрытый уровень Бесконечного света и привлекает окружающий все миры свет в свет, наполняющий все миры. «Арухасха» из книги Йешаяу — это Арих Анпин, привлекаемый в Малхут, благодаря чему снизу произрастает самоустранение, подобно тому как из семени вырастает плод, несравнимый с ним. Причина прорыва — радость, раскрытое внутреннее наслаждение Царя, даруемое, как при сотворении мира, без пробуждения снизу, подобно Священническому благословию. В изгнании радость переходит от жениха к невесте; в грядущем Будущем, когда луна сравнивается с солнцем, оба будут радоваться как одно.

ПЛАН

1 Жених и невеста

¶1

Рахель — это Малхут, которая против своей воли спускается к сотворенным существам; Яков, в имени которого есть те же буквы, что и в слове «ййбака», — это нисхождение Бесконечного света, прорывающегося даже сквозь «Он сделал тьму Своим укрытием»; «арухасха» — это Арих Анпин, привлекаемый в Малхут.

2	Посев и прорастание	¶2
	Рост снизу — это нечто из ничего, подобно сотворению мира; «Он сеет праведность» — это сияние Яакова в Малхут, а «спасения» прорастают снизу: самоустранение, включение и обращение к Б-гу внутренней стороны сердца.	
3	Радость как причина	¶3
	Раскрытое наслаждение Царя, являющееся радостью, подобно лицу, озарившемуся новым постижением, вызывает прорыв без пробуждения снизу, как при сотворении мира и в Священническом благословении; теперь — «жених и невеста», а в будущем — «жених с невестой».	
4	Итог	¶4
	Краткое повторение этапов маамара.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Яков и Рахель יעקב ורחל

В учении Аризаля это парцуфим мира Ацилут; здесь Яков, жених, — это нисхождение Бесконечного света, а Рахель, невеста, — Малхут, которая его принимает.

Кнесет Израэль כנסת ישראל

Община Израиля, источник душ Израиля; в Каббале — Малхут мира Ацилут, которая облачается в нижние миры, чтобы давать им жизнь.

Прорыв בקיעה

Свет прорывается сквозь сокрытие, как рассвет прорывается сквозь ночь; в имени Яков есть те же буквы, что и в слове «йибака» — «прорвется».

Арих Анпин אריך אנפין

«Долгий лик» — парцуф Кетер, называемый «долгим», поскольку он нисходит без ограничения; маамар усматривает его в слове «арухасха» из книги Йешаяу.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולמין

Б-жественный свет, слишком великий, чтобы войти в миры; Яков привлекает его в свет, наполняющий все миры, и в грядущем Будущем он раскроется внизу.

Пробуждение свыше אלתרותא דלעילא

Б-жественный дар, который не ожидает человеческого почина, как при сотворении мира и Священническом благословении.

Наслаждение и радость תענוג ושמחה

Наслаждение — внутренняя причина, а радость — это раскрытое наслаждение, подобно лицу, озарившемуся новым постижением; наверху это «сила и радость на Его месте».

Жених и невеста

1 להבין ענין משמח חתן וכלה¹ ומשמח חתן עם הכלה² (ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ס"פ ויגש), הנה חתן וכלה נקי יעקב ורחל³ כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה.⁴

Чтобы понять смысл слов «Радующий жениха и невесту» и «Радующий жениха с невестой» (см. также выше, в конце главы «Ваигаш»), следует знать: женихом и невестой называются Яаков и Рахель, как объясняется в «При Эц Хаим», «Шаар а-Амида» [«Врата молитвы Амида»].

Маамар объясняет два благословения, произносимых на свадьбе: одно завершается словами «Радующий жениха и невесту», а другое — «Радующий жениха с невестой». В скобках указано на конец главы «Ваигаш» в книге «Тора Ор», где разбирается замена союза «и» на предлог «с». Альтер Ребе начинает с того, что, следуя «При Эц Хаим» Аризаль, отождествляет жениха и невесту с высшими Яаковом и Рахель.

והענין כי כנס"י [כנסת ישראל] נקי רחל והיא מלכות דאצילות המתלבשת בכי"ע כרחל לפני גוויזה נאלמה⁵ הם הנכראים שהם בכחינת יש הפך בחי"א"ס ומוכרחת לירד ולהשפיע להם

Объяснение таково: Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется Рахель. Это Малхут мира Ацилут, облачающаяся в миры Брия, Йецира и Асия, — «как овца (рахель), безмолвная перед стригущими ее». [Стригущие ее] — это сотворенные существа, пребывающие в состоянии «еш», то есть ощущающие себя самостоятельным существованием, противоположным уровню Бесконечного (Эйн Соф); и она вынуждена нисходить, чтобы наделять их [жизнью].

Кнесет Исраэль, источник душ Израиля, — это сфера Малхут мира Ацилут, которая облачается в три нижних мира, чтобы давать им жизнь. Ее называют Рахель в соответствии со словами Йешаяу об «овце (рахель), безмолвной перед стригущими ее»: стригущие — сотворенные существа, ощущающие себя «еш», самостоятельным существованием, что прямо противоположно Бесконечному. И все же она должна нисходить, чтобы давать им жизнь.

ולכך נקי כלה שתשוקתה לעלות ולהתכלל באור א"ס רק שבע"כ [שבעל כרחך] יורדת לפני גוויזה נאלמתי דומיה⁶ (ועמ"ש סד"ה את קרבני לחמי^{7,8} ובד"ה אלה מסעי).

Поэтому она называется калла (невеста): она стремится подняться и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), но против своей воли нисходит к «стригущим ее» — «я был безмолвен в молчании». (См. также конец маамара, начинающегося словами «Мое приношение, Мой хлеб», и маамар, начинающийся словами «Вот переходы».)

Название «калла» (невеста) говорит о ее стремлении: она жаждет подняться и включиться (להיסקאל) в Бесконечный свет. Она нисходит к сотворенным существам только против своей воли — в состоянии «я был безмолвен в молчании» (Теилим, 39:3). В скобках указаны два других маамара в «Ликутей Тора», в главах «Пинхас» и «Масэй».

ויעקב נקרא חתן חות דרגא⁹ מבריה מן הקצה אל הקצה^{10,11} (עיין בפ' תרומה דקע"ה ע"ב)

А Яаков называется хатан (жених) [в соответствии с выражением] «спустись на ступень» (хот дарга), «проходящий от края до края» (см. Зоар, глава «Трума», лист 175б):

Яаков — это жених. Слово «хатан» связывают с талмудическим высказыванием «Спустиись на ступень ниже и возьми жену» (Йевамот, 63а): жених — тот, кто «спускается на ступень» к невесте. Он также подобен среднему брусу Мишкана, проходившему «от края до края» (Шмот, 26:28); Зоар отождествляет этот брус с Яаковым, соединяющим обе стороны.

המשכת אא"ס [אור אין סוף] מריש כל דרגין בבחי' רחל היא בחי' כלה המקבלת המשכה והשפעה זו ונעשה בחי' יחוד והיינו המשכת סובב בממלא.

привлечение Бесконечного света от вершины всех уровней к уровню Рахель, то есть к невесте, принимающей это привлечение и дарование; [так] возникает единение. Иными словами, это привлечение света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

Яаков олицетворяет поток Бесконечного света, нисходящий с самой вершины всех уровней к Рахель — невесте, которая его принимает. Их единение — это привлечение света, окружающего все миры (совев), в свет, наполняющий все миры (мемале), благодаря чему то, что выше миров, входит в них.

והנה המשכה זו נקי בשם יעקב ע"ש כי יעקב אותיות יבקע^{12, 13, 14, 15} כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלי"א¹⁶ ספ"א
[סוף פרק א'] יבקע צורים במדבר

Это привлечение называется именем Яаков, поскольку буквы имени Яаков образуют слово «ййбака» («прорвется»), как объясняется в «Эц Хаим», «Шаар 31», в конце главы 1. [Как сказано:] «Он расколол скалы (йевака) в пустыне»

Имя Яаков (יעקב) состоит из тех же букв, что и слово «ййбака» (יבקע) — «прорвется», как пишет Аризаль в «Эц Хаим». Альтер Ребе ссылается на «Врата 31», следуя изданию из Шклова 5560 (1799-1800); в более поздних изданиях это «Врата 32» (примечание «Кеот»). Стих «Он расколол скалы в пустыне» показывает значение корня: раскалывать, пробивать.

(בתהלים ס"י ע"ח ט"ו), וכתוב אז יבקע כשחר אורך (בישעיה ס"י נ"ח) פ"י כמו השחר שבוקע חשכת הלילה
להאיר וכמ"ש וכמו השחר עלה.¹⁷

(Теилим, глава 78, стих 15); и сказано: «Тогда прорвется (ййбака), как заря, твой свет» (Йешаяу, глава 58). То есть подобно заре, которая пробивается сквозь ночную тьму и освещает ее, как сказано: «И когда возшла заря».

В стихе Йешаяу 58:8 — «Тогда прорвется, как заря, твой свет» — дано такое сравнение: заря пробивается сквозь ночную тьму, и свет начинает сиять. Слова «И когда возшла заря» (Берешит, 19:15) приводятся как образ того же явления — заря восходит из ночной тьмы.

כך בחי יעקב בוקע בחי ישת חשך סתרו שבאור א"ס שאינו לא סובב ולא ממלא

Так и уровень Яаков пробивается сквозь аспект «Он сделал тьму Своим укрытием», заключенный в Бесконечном свете, который не является ни светом, окружающим все миры, ни светом, наполняющим все миры.

Подобным образом Яаков пробивается сквозь скрытый уровень внутри Бесконечного света, о котором в Теилим сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием» (Теилим, 18:12). Этот уровень выше и света, наполняющего миры, и света, окружающего их.

(כי גם סובב נקי אור מקיף משא"כ מה שלמעלה מבחי סובב נקי ישת חשך סתרו. ועמ"ש מזה בד"ה
שחורה אני ונאווה¹⁸) להיות מאיר בבחי גילוי

(ибо даже свет, окружающий все миры (совев коль альмин), называется окружающим светом (Ор Макиф), тогда как то, что выше уровня света, окружающего все миры, называется: «Он сделал тьму Своим укрытием». См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна»), чтобы светить открыто.

В скобках объясняется, почему этот уровень не является окружающим светом: даже совев всё ещё называется «светом» — Ор Макиф, который связан с мирами, окружая их, тогда как то, что выше него, — это «тьма», совершенно сокрытая. Прорыв Яакова приводит и этот сокрытый уровень к открытому раскрытию. Читателю указывается маамар о словах «Черна я, но прекрасна» (Песнь песней 1:5).

וזהו שאומר הכתוב אז יבקע כשחר אורך וארוכתך מהרה תצמח,^{19,20} ועיין מזה ברבות ס"פ בהר פי' ארוכתך בחי' א"א נמשך בבחי' מלי' ונקי' ארוכתך לנכח בחי' א"א שבכנס"י [שבכנסת ישראל]

И это то, что сказано в стихе: «Тогда воссияет свет твой, как заря, и исцеление твоё (арухатха) скоро произрастёт». См. об этом в [Мидраш] Рабба, в конце раздела Бехар. Значение слова «арухатха»: уровень Арих Анпин [«Долгого Лица»] нисходит на уровень Малхут; и он называется «арухатха» в обращении ко второму лицу, [то есть] это уровень Арих Анпин, пребывающий в Общине Израйля.

Здесь объясняется продолжение стиха из книги Йешаяу: «и исцеление твоё (арухатха) скоро произрастёт». Альтер Ребе слышит в слове «арухатха» слово со значением «долгий» — намёк на Арих Анпин, «Долгий Лик», конфигурацию Кетер, нисходящую в Малхут; Мидраш в конце раздела Бехар также связывает это слово со словами «продлишь [свои] дни». Форма обращения «твоё» указывает, что это Арих Анпин, пребывающий в самой Общине Израйля.

ולכן נקי' א"א שמתפשט למטה בלי גבול וסוף ועמ"ש מזה סדי"ה ועתה יגדל נא²¹ כו' ארך אפים.^{22,23}

Поэтому он называется Арих Анпин: он простирается вниз без предела и конца. См. также написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «А теперь да возвеличится...», — о словах «долготерпелив» (эрех апаим).

Арих Анпин называется «долгим», поскольку простирается вниз без предела и конца. Читателю указывается маамар о мольбе Моше: «А теперь да возвеличится сила моего Господина... Б-г долготерпелив (эрех апаим)» (Числа 14:17-18), где эрех — «долгий» — это то же слово.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Посев и прорастание

2 ופי' תצמח היינו כמו בחי' הצמיחה שהיא יש מאין כמו שמלמעלה למטה יש מאין כך בחי' הצמיחה

Смысл слов «взрастит» — в том, что это подобно росту, который представляет собой возникновение сущего из ничто: как сверху вниз происходит возникновение сущего из ничто, так и рост

Теперь Альтер Ребе объясняет слово «взрастит». Творение, происходящее сверху вниз, — это «возникновение сущего из ничто»; то же верно и о росте, который движется в обратном направлении — снизу вверх.

ממטה למעלה מכח הצומח אשר בארץ עד"מ להצמיח הגרעין הוא ג"כ כמו בחי' יש מאין שהגרעין הנטוע אין לו ערוך כלל לגבי הפרי הנצמחת כו'.

снизу вверх, благодаря силе роста, пребывающей в земле (например, когда прорастает семя), тоже подобен возникновению сущего из ничто, ибо посаженное семя совершенно несопоставимо с плодом, который вырастает [из него], и т. д.

Сила роста, заключённая в земле, заставляет семя прорасти; и то, что вырастает, тоже подобно возникновению сущего из ничто, поскольку посаженное семя совершенно несопоставимо с плодом, который из него появляется.

וכך כתיב זורע צדקות^{24, 25} מצמיח ישועות²⁶ זורע צדקות הוא בחי' יעקב שבוקע ומאיר הארת אור א"ס מלמעלה למטה בבחי' צדקות שהיא בחי' מל'

И потому сказано: «Он сеет праведные дела, возвращает спасения». «Он сеет праведные дела» — это уровень Яакова, который прорывается и озаряет сиянием Бесконечного света (Ор Эйн Соф) сверху вниз уровень праведных дел, то есть Малхут.

Слова «Он сеет праведные дела, возвращает спасения» из благословений утренней молитвы следуют той же схеме. «Сеяние праведных дел» — это Яаков: он прорывается и позволяет Бесконечному свету озарить сверху уровень праведных дел, то есть Малхут.

(כדפי' בפ' אחרי דע"ב א' ופ' ויקרא די"ו א'), ועי"ז מצמיח ממטה למעלה בחי' ישועות

(как объясняется в [Зоаре,] «Ахарей», лист 72a, и «Вайикра», лист 16a); благодаря этому он возвращает снизу вверх уровень «спасений»,

Указанные отрывки из Зоара связывают праведные дела с Малхут. Благодаря этому «сеянию» сверху «спасения» возрастают снизу вверх, подобно тому как росток появляется из того, что принимает посев.

והיינו בחי' ארוכתך שנמשך למטה בחי' א"א עד שמצמיח ממטה למעלה ביטול והתכללות (כענין יפה שעה²⁷ א' בתשובה כו' וכןזכר בד"ה מה יפו פעמיך כפי' וענין יש קונה עולמו בשעה אחת כו'),

то есть уровень «арухатха» — когда уровень Арих Анпин нисходит вниз, пока не взрастит снизу вверх самоустранение (битуль) и включение [в Б-жественное] (подобно сказанному: «Лучше один час тшувы», и т. д.; и как упоминается в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны твои стопы», в объяснении слов «Есть тот, кто обретает свой мир за один час», и т. д.).

Этот рост вверх — это «арухатха»: Арих Анпин нисходит до самого низа, пока не порождает снизу самоустранение (битуль) и включение в Б-жественное. В скобках проводится параллель со словами: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира» (Авот 4:17), а также с выражением «есть тот, кто обретает свой мир за один час», которое обсуждается в маамаре «Как прекрасны твои стопы».

וזהו והלך לפניך צדקך²⁸ לפניך הוא מלשון פנימיות והלך הוא לשון הולכה והמשכה שימשיך פנימית הלב²⁹ להי (עי' [עיין] באגרת הקדש סי' די וסי' ח') שכ"ז [שכל זה] נמשך ע"י בחי' זורע צדקות הנ"ל

И это смысл слов: «И пойдёт пред тобою праведность твоя»: «пред тобою» (лифанеха) связано по смыслу с внутренней стороной (пнимиют), а «пойдёт» (веалех) означает ведение и нисхождение: чтобы направить внутреннюю часть сердца к Б-гу (см. «Игерет а-Кодеш», разделы 4 и 8). Всё это нисходит благодаря упомянутому выше уровню «Он сеет праведные дела».

Йешаяу продолжает: «и пойдёт пред тобою праведность твоя». Слово «пред тобою» (лифанеха) толкуется как связанное с пнимиют, внутренней стороной, а «пойдёт» (веалех) — как нисхождение: речь в стихе идёт о том, чтобы направить внутреннюю часть сердца к Б-гу, как сказано в «Тании», «Игерет а-Кодеш», разделы 4 и 8. Всё это происходит благодаря «сеянию праведных дел» сверху.

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל³⁰ גבי נושא משך הזרע³¹ כו' ובד"ה אז ישיר כו' עלי באר³² בענין מעין גנים באר מים חיים³³ ועיין בפי' שלח דקע"א א' ע"פ יצאו מים חיים^{34, 35} כו'):³⁶

(И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Вернись, Израиль», о словах «несущий меру семян», и т. д.; и в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Израиль] запел», о словах «Забей, колодец», — в связи с выражением «источник садов, колодец живых вод»; и см. [Зоар,] «Шлах», лист 171а, о стихе «потекут живые воды», и т. д.)

В скобках приводятся ссылки на другие маамары: на маамар «Вернись, Израиль» (Ошеа 14:2), где разбирается образ сеятеля, «несущего меру семян» (Теилим 126:6), и на маамар о Песне о колодце (Бемидбар 21:17), в связи со словами «источник садов, колодец живых вод» (Шир а-ширим 4:15). Кроме того, приводится ссылка на Зоар о словах «потекут живые воды» (Зехарья 14:8).

РАЗДЕЛ 3 • 13

Радость как причина

3 ב אך הגורם³⁷ להיות בחי' יעקב ויבקע הנ"ל הוא בחי' שמחה גילוי פנימית יאר ה' פניו, פי'

2. Но причиной того, что возникает упомянутый выше уровень Яакова и происходит «прорыв», служит радость — раскрытие внутренней стороны (пнимиют): «Да осияет Вс-вышний лицо Свое». То есть

Раздел 2 спрашивает, что изначально вызывает «прорыв» Яакова. Ответ — радость, раскрывающая самое сокровенное, как сказано в священническом благословении: «Да осияет Вс-вышний лицо Свое» (Бемидбар, 6:25): лицо показывает то, что внутри.

כמו עד"מ ענין צהבו פניו³⁸ של ר' [רבי] אבהו³⁹ מחמת שראה תוספתא חדתא⁴⁰ דהיינו שמפני שנתמלא תענוג מהמצאת שכל חדש

подобно тому, как, согласно известному примеру, «озарилось лицо рабби Авау», когда он увидел новую Тосефту: то есть потому, что открытие нового постижения наполнило его наслаждением,

Этот пример напоминает рассказ Иерусалимского Талмуда о рабби Авау, лицо которого озарилось от Тосефты — учения мудрецов, которое он только что изучил. Его наполнило наслаждение от открытия нового постижения.

אזי מחמת תגבורת התענוג במוחו ותכונתו צהבו פניו להאיר ולהתגלות בפניו (ועמ"ש מזה בכיאר ע"פ וספרתם לכם).^{41.42}

и тогда от силы этого наслаждения в его уме и понимании лицо его озарилось, чтобы [наслаждение] осветилось и раскрылось на его лице. (См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «И отсчитайте себе».)

Наслаждение в его уме было столь сильным, что не могло остаться внутри: оно засияло и проявилось на его лице. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению счёта омера — «И отсчитайте себе» (Ваикра, 23:15), где радость также названа раскрытием внутренней стороны, подобно сияющему лицу.

וכך עד"ז יובן למעלה כי הנה מ"ש יעקב חבל נחלתו⁴³ היינו אחר הבקיעה אבל להיות התעוררות הבקיעה⁴⁴ הוא ע"י בחי' עוז וחדוה במקומו^{45.46} שעשוע המלך בעצמותו,

И подобным образом можно понять это в высших мирах. Слова «Яков — удел Его наследия» относятся к состоянию после прорыва; но чтобы пробудился сам прорыв, необходим уровень «Могущество и радость — на месте Его»: услада (шаашуа) Царя в самой Его сущности,

Так же и в высших мирах. «Яков — удел Его наследия» (Дварим, 32:9) описывает состояние после прорыва; изначально же прорыв пробуждает «Могущество и радость — на месте Его» (I Chronicles 16:27) — услада Царя в самой Его сущности.

(וענין זה הוא כעין מ"ש בד"ה לסוסת^{47, 48} בענין כחתן יוצא מחופתו^{49, 50} שבחינת כחתן יוצא נמשך מחופתו ע"ש ובד"ה כיום השמיני עצרת⁵¹ גבי אשר קדשנו במצותיו).

(Это подобно сказанному в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», о словах «как жених выходит из-под хупы»: уровень «как жених выходит» исходит «из-под хупы» — см. там; а также в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — священное собрание», в связи со словами «Который освятил нас Своими заповедями».)

В скобках это сопоставляется с маамаром о «Моей кобылице» (Шир а-Ширим, 1:9), где объясняются слова «как жених выходит из-под хупы» (Теилим, 19:6): выход жениха исходит из самой хупы — окружающего уровня. Также имеется в виду маамар к Шмини Ацерет о благословении «Который освятил нас Своими заповедями».

וזהו שמח תשמח רעים האהובים⁵² כשמחך יצירך בג"ע [בגן עדן] מקדם⁵³ פי רעים האהובים הן חתן וכלה הנ"ל ושמח תשמח

И в этом смысл слов: «Возвесели же любящих друзей, как Ты веселил Свое создание в Эденском саду издревле (микедем)». «Любящие друзья» — это упомянутые выше жених и невеста; а слова «Возвесели же»

Отсюда — благословение жениху и невесте: «Возвесели же любящих друзей, как Ты веселил Свое создание в Эденском саду издревле» (Ктубот, 8a). «Любящие друзья» — это жених и невеста, Яков и Рахель.

היינו כנ"ל שהגורם הבקיעה להיות חות דרגא הוא בחי" השעשוע והתענוג והתגלות התענוג הוא בחי" השמחה (כמ"ש ע"פ שוש אשיש)⁵⁴, והבקשה הוא שמח תשמח כו'

означают, как сказано выше, что причиной прорыва, вследствие которого происходит «нисхождение на ступень», служат услада и наслаждение, а раскрытие наслаждения — это уровень радости (как объясняется в толковании стиха «Радостью буду радоваться»); и просьба состоит в том: «Возвесели же любящих друзей» и так далее,

Повтор слова «возвесели» указывает на радость, вызывающую прорыв, благодаря которому свет «нисходит на ступень», как жених. Причина — наслаждение, а радость — это наслаждение, ставшее явным, как объясняется в маамаре о словах «Радостью буду радоваться» (Йешаягу, 61:10).

כשמחך כו' מקדם בלי אתעדלית [אתערותא דלתתא] **כמקדם בתחלת בריאת העולם שהי' [שהיה] מפני כי חפץ חסד הוא**⁵⁵

«как Ты веселил» и так далее, «издревле» — без пробуждения снизу (исарута дилетата), как в прежние времена, при сотворении мира, ибо «Он желает милости».

Просьба «как Ты веселил... издревле (микедем)» — о радости, исходящей без всякого пробуждения снизу, как при сотворении мира. Тогда ничто не предшествовало дарованию Вс-вышнего: Он сотворил мир, ибо «Он желает милости» (Миха, 7:18).

דהיינו אתעדלית [אתערותא דלעילא] **בלי הקדם אתעדלית** [אתערותא דלתתא] **כי אין עצבות לפני המקום**⁵⁶ **לפני המקום דייקא, משא"כ בזמן ומקום אבל למעלה הנה מקום אתי**⁵⁷ **כתיב עוז וחדוה במקומו.**

То есть это пробуждение свыше (итъарут дилеэла) без предваряющего его пробуждения снизу. Ведь «пред Всевышним нет печали» — именно «пред Всевышним»; иначе обстоит дело во времени и пространстве. Но наверху, где сказано: «Вот, есть место у Меня», написано: «Сила и радость — на месте Его».

Это пробуждение свыше, которому не предшествует пробуждение снизу. Мудрецы говорят, что пред Б-гом нет печали (Хагига 5б); Альтер Ребе цитирует это как «пред Всевышним», «Местом», и особо подчеркивает эти слова: во времени и пространстве печаль возможна, но наверху, в «месте у Меня» (Шмот 33:21), есть «сила и радость на месте Его».

וזהו כחתן יכהן פאר.⁵⁸ **כי הנה ברכת כהנים הוא אתעדלית** [אתערותא דלעילא] **בלי אתעדלית** [אתערותא דלתתא] **דאלי"כ** [דאם לא כן] **ברכה למה ודי"ל** [ודי למבין].

И в этом смысл слов: «как жених, облакающийся в священническое великолепие (йехахен пеэр)». Ведь священническое благословение — это пробуждение свыше без пробуждения снизу; иначе зачем нужно благословение? И достаточно понимающему.

В Йешаягу 61:10 сказано: «как жених, облакающийся в священническое великолепие»; использован глагол йехахен, родственный слову коэн — «священник». Священническое благословение — это пробуждение свыше, не зависящее от пробуждения снизу, ибо если бы благословение было заслужено, в нем не было бы нужды.

וזהו ישא הו"י פניו אליך⁵⁹ ישא הגבה למעלה למקום שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת (עמ"ש סדי"ה כה תברכו^{60, 61} וסדי"ה שחורה אני ונאווה),⁶² וכמ"כ [וכמו כן] החתן הוא בבחי' יכהן שיהיה הבקיע' [הבקיעה] כשמחך יצירך בגי'ע [בגן עדן] מקדם בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כו'.

И в этом смысл слов: «Да вознесет Б-г Свой лик к тебе»: «вознесет» означает поднять высоко, наверх, туда, куда не достигает пробуждение снизу (см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте», и в конце маамара, начинающегося словами «Черная, но прекрасна»). И так же жених находится на уровне йехахен — «священнического»; благодаря этому произойдет прорыв, чтобы было «как Ты возрадовал Свое творение в Эденском саду издревле», без пробуждения снизу и т. д.

Следовательно, слова «Да вознесет Б-г Свой лик к тебе» (Бемидбар 6:26) означают, что поток поднимается высоко, на уровень, которого не может достичь пробуждение снизу. Жених также — йехахен, «священник», и поэтому прорыв происходит подобно радости творения «издревле», без пробуждения снизу. Здесь читателя отсылают к маамарам «Так благословляйте» и «Черная, но прекрасна».

והנה המשכה זו ובקיעה זו היא בחי' יעקב הנ"ל בזמן הגלות נק' משמח חתן וכלה וי"ו הוא המשכה מבחי' חתן לבחי' כלה משא"כ

Это нисхождение и этот прорыв, соответствующие упомянутому выше уровню Якова, во время изгнания называются «Радующий жениха и невесту»: буква вав — союз «и» — означает нисхождение с уровня жениха на уровень невесты. Но...

Во время изгнания этот поток называется «Радующий жениха и невесту». Буква вав, то есть союз «и», означает нисхождение от жениха к невесте: невеста получает свыше.

ברכה ב' מהרה ישמע לע"ל [לעתיד לבוא] אז תהיה אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה]⁶³ והיה אור הלכנה⁶⁴ כאור החמה שוים בקומתם משתמשים בכתר אחד אז יהיה משמח חתן

второе благословение — «Скоро... да будет слышно...» — относится к Будущему миру, когда «доблестная жена» станет «венцом своего мужа» и «свет луны будет как свет солнца»: они сравняются ростом и будут пользоваться одним венцом. Тогда будет «Радующий жениха...»

Последнее благословение, начинающееся словами «Скоро... да будет слышно...», относится к Будущему миру. Тогда «доблестная жена» станет «венцом своего мужа» (Мишлей 12:4), а «свет луны будет как свет солнца» (Йешаягу 30:26): солнце и луна сравняются ростом и будут пользоваться «одним венцом» — равенством, о котором говорила луна в Талмуде (Хулин 60б).

עם הכלה בשמחה א' מחמת גילוי סכ"ע [סובב כל עלמין] למטה וכמשל העיגול שמעלה ומטה שוים ויהיה שמחת חתן ושמחת כלה בהשוואה א' שלא יהיה מעלה ומטה כלל.

...с невестой» — одной общей радостью, благодаря раскрытию внизу света, окружающего все миры (совев коль альмин), подобно кругу, в котором верх и низ равны; радость жениха и радость невесты будут одинаковы, и не будет вообще ни верха, ни низа.

Тогда благословение будет звучать: «Радующий жениха с невестой» — одна радость для обоих, потому что внизу раскроется окружающий свет. Как в круге нет точки выше другой, так жених и невеста будут радоваться наравне, и не будет вообще ни верха, ни низа.

ועיין בע"ה [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ⁶⁵ ספ"א [סוף פרק א'] ופ"ב [ופרק ב'] אמנם הבחינה ⁶⁶ כו' ועמ"ש בביאור ע"פ ונקבצו בני יהודה ⁶⁷ ובנ"י [ובני ישראל] יחדיו ⁶⁸ כו' ומ"ש מזה ג"כ סד"ה ויגש: ^{69, 70, 71}

См. также «Эц Хаим», Шаар Миут а-Йареах, конец главы 1 и главу 2, [раздел] «Однако уровень...» и т. д.; см. сказанное в пояснении к стиху «И соберутся сыны Йеуды и сыны Израиля вместе», и т. д.; а также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словом «Вайигаш» («И подошел»).

Альтер Ребе отсылает к «Эц Хаим» Ари, Шаар Миут а-Йареах, главам 1-2, где говорится о будущем равенстве луны и солнца. Он также отсылает к своему объяснению слов «И соберутся сыны Йеуды и сыны Израиля вместе» (Ошеа 2:2) и к концу маамара «Вайигаш» в «Тора Ор», где объясняются союзы «и» и «с» в двух благословениях.

РАЗДЕЛ 4 • 14

Итог

4 קיצור רחל נקי כלה ויעקב נקי חתן ע"ש אז יבקע ⁷² וארוכתך ותצמח ג"כ מלמטלמ"ע [מלמטה למעלה] בחי' ישועי [ישועות] ביטול והתכללות

Краткое изложение: Рахель называется невестой, а Яаков — женихом, поскольку сказано: «Тогда [свет твой] воссияет» (йибака); и «исцеление твое» и «прорастет» [также означают движение] снизу вверх: уровень «спасений», самоустранение (битуль) и включение.

Краткое изложение маамара. Рахель — невеста, а Яаков — жених; их названия связаны со словами «воссияет» (йибака). «Исцеление твое» и «прорастет» описывают рост снизу вверх — «спасения», самоустранение и включение.

אך התעוררות הבקיעה הוא ע"י עוז וחדוה במקומו⁷³ וזהו כשמחך מקדם בלי הקדם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ועכשיו משמח חתן ואח"כ כלה ולע"ל [ולעתיד לבוא] משמח חתן עם הכלה⁷⁴ בשמחה אחת:

Но пробуждение, вызывающее прорыв, происходит благодаря «силе и радости на месте Его»; и это — «как Ты радовал... издревле», без предварительного пробуждения снизу. А теперь [говорят:] «Радующий жениха», а затем невесту; в Будущем же [говорят:] «Радующий жениха с невестой» — одной общей радостью.

Прорыв пробуждает «сила и радость» Царя — радость «издревле», без предварительного пробуждения снизу. Теперь радость нисходит к жениху, а затем к невесте; в Будущем жених будет радоваться «с невестой» — одной общей радостью.

В СЛУЖЕНИИ

Доля человека — дать снизу прорасти тому, что посеяно свыше: самоустранению и включению в Б-га, а также обращению к Нему внутренней стороны сердца, как сказано: «и праведность твоя пойдет пред тобою». Такой рост снизу подобен семени, приносящему плод, несравнимый с ним, подобно тому как «один час тшувы и добрых дел в этом мире» лучше всей жизни в Будущем мире.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Кнесет Израэль называют и Рахель, и калла, и что каждое из этих имен говорит о ее нисхождении в миры?
2. Как имя Яков, в котором есть те же буквы, что и в слове «йибака», описывает нисхождение Бесконечного света?
3. Почему рост семени называют «нечто из ничего» и как это объясняет прорастание «спасений» снизу?
4. Почему прорыв должен исходить от радости свыше, без пробуждения снизу, и как это показывает Священническое благословение?
5. В чем разница между словами «жених и невеста» сейчас и «жених с невестой» в грядущем Будущем?

Примечания

אבצאצ 1

1 להבין ענין משמח חתן וכלה

Согласно примечанию, этот маамар относится к 5571 (1810-11); другая его запись, сделанная рукой Цемах-Цедека, напечатана в «Сефер а-Маамарим 5571». Она позволяет читателю сопоставить вторую запись того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה הוא משנת תקע"א — הנחה אחרת בסה"מ תקע"א נדפס מגוכח"ק הצ"צ. ראה אוה"ת ויקרא-ד ע' תתקסו ובהנסמן להלן ברשימת הכתבי-יד. ביאור להבין ענין משמח חתן וכלה נדפס ע' ביכיל שמינית בויגין שתח"י (צד, א, כ).

2 משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם הכלה

В Талмуде перечисляются благословения жениха и невесты: одно завершается словами «Который радуется жениха и невесту», а последнее — словами «Который радуется жениха невестой». В маамаре объясняется различие между этими двумя заключительными формулами.

כתובות ח' א:6 Ketubot 8a:6

”ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדנה, אהבה ואהבה ושלום וריעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בקרי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשחת גינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 חתן וכלה נקי יעקב ורחל

В конце раздела об Амиде Ари учит, что во время тихой Амиды Малхут поднимается к Ход, Яаков — к Нечцах, а Йесод соединяет их; кроме того, во время Амиды человек находится в Ацилуте, «соединяя жениха и невесту». Отсюда Альтер Ребе делает вывод, что жених и невеста — это Яаков и Рахель.

פרי עץ חיים, Pri Etz Chaim, Gate of the Silent Prayer 20:15-16
שער העמידה כ:ט"ו-ט"ז

אמנם עדיין צריכין אנו לבאר, שלא נטעה כמה שבארנו, כי הלא תחלה בארנו, שזיווג זה הוא של יעקב ורחל, וכאן בארנו כי זיווג זה באור ואנו מורידים טפת הזרע של החסדים בברכת שים שלום. אך ביאור הענין הוא זה, כי אע"פ שבארנו כי זיווג זה הוא של יעקב ורחל, עכ"ז יש עוד זיווג אחר של ישראל שהוא ז"א עם לאה, מהחזה ולמעלה. והרי זו טענה א', כי גם הז"א יש לו זיווג. עוד טענה אחרת והוא, כי הלא א"א ליעקב להזדווג עם רחל, אלא ע"י מה שניתן לו מן הז"א כנודע, ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

4 כמבואר בפע"ח שער העמידה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסופו.

5

כרחל לפני גוזיזה נאלמה

«Как овца, безмолвная перед стригущими ее». Рахель, Малхут, «безмолвна» перед созданиями, которые ее «стригут».

ישעיהו נ"ג:7 Isaiah 53:7

נגש והוא נענה ולא יפתח פיו כשה לטבח יוכל וכרחל לפני גוזיזה נאלמה ולא יפתח פיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז. בסה"מ תקע"א ע' סג מבאר: "כמו ענין גזיות השערות שהשערות הם בחי' הנובלות מעצם החיות שבגוף והוא בחי' עוצם צמצום החיות עד שנעשה כמותרות ואמנם בהיותם מחוברים לגוף הם יונקים עדיין מהגוף, אבל ע"י שגוזזים אותם נעשו נבדלים ונפרדים מן הגוף לגמרי, כמ"כ כנס"י שהיא בחי' מלי דאצי נאלמה לפני גוזיזה" ע"ש עוד.

6

נאלמתי דומיה

«Я был безмолвен, молчал; я хранил молчание даже от добра». Здесь говорится о молчании Малхут, когда она нисходит против своей воли.

תהילים ל"ט:3 Psalms 39:3

נאלמתי דומיה חשיתי מטוב וכאבי נעקר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

7

סדי"ה את קרבני לחמו

В этом отрывке говорится об искре Б-жественности в душе, нисшедшей «с высокой вершины», чтобы облачиться в тело и животную душу, и о пробуждении сострадания к ней. Далее тот же маамар объясняет слова «как овца перед стригущими ее»: «волосы» — это сочетания букв, облаченные в миры Брия, Йецира и Асия, а «стригущие» — силы, отсекающие их от корня, так что они становятся по-настоящему отдельными.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פנחס עח, ג ואילך. ובד"ה אלה מסעי: [לקמן פ' מסעי פח, ג.

8

את קרבני לחמי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Начальные слова маамара в главе Пинхас, к которому отсылает читателя.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את־בני ישראל ואמרתי אליהם את־קרבני לחמי ירח ניחחי תשמרו להקריב לי כמו־עד:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 חתן חות דרגא

«Спустишься на ступень и возьми жену; поднимись на ступень и выбери шафара». Жених «нисходит на уровень ниже», поэтому это привлечение вниз называется «хатан».

יבמות ס"ג 63ak Yevamot

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות סג, א.

10 מברית מן הקצה אל הקצה

«А средний брус посреди досок будет проходить от края до края». Яаков, привлечение с высшего уровня к низшему, и есть этот брус.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

והקריח התיכון בתוך הקרשים מברית מן הקצה אל הקצה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, כח.

11 מברית מן הקצה אל הקצה

Рабби Шимон говорит, что средний брус, проходящий «от края до края», — это святой, совершенный Яаков, который держится и за эту сторону, и за ту, пребывая в полноте «до Атика Кадиша и до Зеир Анпин». Этот текст приводится в подтверждение того, что Яаков — жених, достигающий от высшего уровня до низшего.

ספר זוהר, תרומה צ"ד:תתק"ח 94:908-96:918 Zohar, Terumah

Нам передают, что рабби Шимон объяснил слова «Средний брус посреди досок будет проходить от одного конца до другого» так: «Средний брус», — сказал он, — означает Яакова, совершенного праведника, как мы указывали в другой раз, говоря о характеристике Яакова как «человека цельного, обитавшего в шатрах» (Быт. 25:27). Не сказано «обитавшего в шатре», но «обитавшего в шатрах», что указывает на то, что он объединил два «шатра» (Строгости и Милосердия). Тот же намёк можно найти и здесь: «Средний брус посреди досок будет проходить от одного конца до другого», ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

12 יעקב אותיות יבקע

Примечание отсылает туда, где подробно обсуждается имя Яаков как сочетание букв слова «ййбака».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה ס' מאמרי אדה"צ על פרשיות ח"א ע' קנב. אוה"ת בראשית כרך ב דף שפט, ב. סידור שער הסוכות רנד סע"ד ואילך. מאמרי אדה"צ לנ"ך ע' רנד.

13 כי יעקב אותיות יבקע

Отрывок из этого маамара, начиная со слов «поскольку буквы имени Яаков образуют слово «ййбака»», скопирован там, в дополнениях, содержащих примечания Ребе Маараша.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן נעתק בסה"מ תרל"ג-א ע' ג בהוספות הגהות מכ"ק אדמו"ר מהר"ש. ובסה"מ פר"ת ע' קכט.

14 כי יעקב אותיות יבקע

Ари объясняет, почему имя Яаков связано со «раскалыванием»: в слове **יעקב** содержатся те же буквы, что и в слове **יבקע**, поскольку уровень Яакова возникает лишь благодаря двум раскалываниям света. В издании Альтер Ребе этот раздел имел номер 31.

עץ חיים ל"ב:4 Sefer Etz Chaim 32:4

... כי הנה נודע כי יסוד אבא הוא מוקף ומסובב מן האורות דאמא המגולים מהחזה ולמטה ונודע כי אורות דאבא יוצאין דרך פני ז"א ולחוץ ואורות דאמא יוצאין דרך אחורי ז"א ולחוץ אל רחל. והנה כמ"ש"ל כי ביציאת אורות דאבא דרך פני ז"א ולחוץ להאיר ביעקב פוגע באורות אמא מה שכנגד פנים ומוציאן עמו לחוץ ביעקב ודור המדבר באופן כי גם ביעקב יש קצת אורות דאמא הנה כך בהיות אורות דאמא העומדין מצד הפנים ביסוד דאבא רוצין לחזור אל האחור ללכת להאיר ברחל פוגעים ביסוד דאבא ובוקעין אותו ועוברין בתוכו ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

15 יעקב אותיות יבקע

И здесь Аризаль говорит, что свет внутри Йесод Абы пробивается наружу, и там образуется Яаков — выражение расщепления света, в тайне слов: «Тогда свет твой воссияет, как заря», и это буквы имени Яаков». Примечание «Кеот» отсылает читателя к этому месту.

עץ חיים, שער הכללים 10:2-3 Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim 10:2-3

... הת"ת דו"א והוא אור מגולה בוקע ויוצא האור לחוץ לבטן ז"א מצד פנים דו"א ושם נעשה יעקב לשון בקיעת אור בסוד או יבקע כשחר אורך והוא אותיות יעקב וזהו אך יצא יצא יעקב כי ב' יציאות ובי בקעות יש ליעקב א' הוא אור שבתוך היסוד אבא שבוקע היסוד ויוצא תוך ז"א. בקיעה ב' הוא שחזור האור לבקוע ובוקע מבטן ז"א ויוצא לחוץ בפני ז"א כי אחוריו של יעקב נגד פני ז"א מהחזה ולמטה וכן עדי"ו יצאה רחל מאחורי דו"א אב"א מהחזה ולמטה כי שם נשלם יסוד אמא והאור שלה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

16 כמ"ש בע"ה של"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו הוא של"ב. [כ]. וראה ע"ה שער הכללים פ"י.

17 וכמו השחר עלה

«Когда взошла заря, ангелы торопили Лота». Стих при-

водится как образ зари, восходящей из ночи.

בראשית ט"ט:ט"ו:Genesis 19:15

וכמו השחר עלה ויאיצו המלאכים בלוט לאמר קום קח את־אשתך ואת־שתי בנותיך הנמצאות פֿת־תִּסְפֶּה בעוֹן העיר:

Когда настало утро, ангелы торопили Лота, говоря: «Встань, возьми жену свою и двух дочерей своих, которые здесь, чтобы не погибнуть тебе за беззаконие города».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 «Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима». Это начальные слова маамара, к которому отсылается читатель.

שיר השירים א':ה"ה:Song of Songs 1:5

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהָלִי קָדֵר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 19 אז יבקע כשחר אורך וארוכתך מהרה תצמח

«Тогда свет твой воссияет, как заря, и исцеление твое скоро произрастет; праведность твоя пойдет пред тобою». Маамар построен на этом стихе: Яков — это свет, который пробивается наружу, а «арухатха» — Арех Анпин, нисходящий вниз.

שעיהו נ"ח:ח"ה:Isaiah 58:8

אז יבקע כשחר אורך וארוכתך מהרה תצמח והלך לפניך צדקך כבוד ה' יאסף:

Тогда свет твой воссияет, как заря, и исцеление твое быстро произрастет; праведность твоя пойдет пред тобою, слава Вс-вышнего будет твоим тылом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 20 אז יבקע כשחר אורך וארוכתך מהרה תצמח

Ближе к концу недельного раздела Бехар Мидраш толкует Йешаягу 58:8 фраза за фразой, и к словам «скоро произрастет» приводит слова «и продлишь [свои] дни» (Дварим 22:7). Альтер Ребе ссылается на это, чтобы прочесть «арухатха» как длину — Арех.

ויקרא רבה ל"ד:ט"ו:Vayikra Rabbah 34:15

- 21 ועתה יגדל נא

«А теперь, молю Тебя, да возвеличится сила Владыки моего, как Ты изрек». Это начальные слова маамара о «долготерпеливом», к которому отсылается читатель.

במדבר י"ד:י"ז:Numbers 14:17

ועתה יגדל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי כִּי כֹאשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрек, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 «Он сделал тьму Своим укрытием, покровом вокруг Себя». Альтер Ребе относит эти слова к сокрытому

уровню Бесконечного света, который выше и совет коль альмин, и мемале коль альмин.

תהילים י"ח:י"ב:Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֶׁה סָתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ חֲשַׁכְת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 23 «Он рассек скалы в пустыне и напоил их, словно из великой бездны». Глагол показывает, что буквы имени Яков означают расщепление.

תהילים ע"ה:ט"ו:Psalms 78:15

יִבְקַע צָרִים בְּמִדְבָּר וַיִּשְׁקֵם כְּתֵהֲמוֹת רֶכֶה:

Он рассек скалы в пустыне и обильно дал им пить, как из великой бездны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

24

צדקות

В связи со словами Йеуды: «Она праведнее (цадка), чем я», — Зоар цитирует: «Ибо Б-г праведен; Он любит праведные дела (цадакот)» — и разделяет слово цдака на цедек и букву п. Альтер Ребе ссылается на это, говоря о цдакот как об уровне Малхут.

ספר הזהר, אחרי מות מ"ו:ר"פ:Zohar, Achrei Mot 46:280-47:288

25

צדקות

Там Зоар отождествляет «праведника» (цадик) со Святым, благословен Он, и цитирует: «Ибо Б-г праведен; Он любит праведные дела (цадакот)». Эта цитата приводится вместе с отрывком из «АхареЙ» в связи с цдакот как Малхут.

ספר הזהר, ויקרא ל"ה:רנ"ז-ל"ז:רס"ח:Zohar, Vayikra 35:257-37:268

26

זורע צדקות מצמיח ישועות

«Игерет а-Кодеш», 8, начинается словами: «Он сеет праведность, возвращает спасения» и объясняет, почему благотворительность названа «сеянием», приводя в пример семя, которое разлагается в земле, тогда как сила роста земли порождает растение. Альтер Ребе ссылается на это, говоря о пробуждении внутреннего сердца к Б-гу.

תניא, אגרת הקדש ח':א':Tanya, Iggeres HaKodesh 8:1

זורע צדקות, מצמיח ישועות. הנה, מה שכתוב לשון "זריעה" במצות הצדקה, וכמו שכתוב בפסוק: "זרעו לכם לצדקה כו", יובן על פי מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה: "רבי אלעזר יהיב פרוטה לעני והדר מצלי, דכתיב: אני בצדק אֶחְיֶה פָּנִיךָ". פירוש, כי גילוי אלקותו יתברך המתגלה במחשבתו של אדם וכוונתו בתפלתו, כל חד לפום שיעורא דיליה, הוא בתורת צדקה "וחסד ה' מעולם ועד עולם על יראיו כו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

27

יפה שעה אי בתשובה

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь мира Грядущего». Цитируется в связи с ростом снизу, битулем и включением, возникающими благодаря привлечению Арех Анпин.

Pirkei Avot 4:17:י"ז:משה אבות ד'

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

28

והלך לפניך צדקך

«Твоя праведность пойдет перед тобой». Эти слова понимаются как привлечение внутренней части сердца (лефанеха — от пнимают) к Б-гу.

Isaiah 58:8:ח"ח:שעיהו נ"ח

אז יבקע כשחר אורך וארכתך מהרה תצמח והלך לפניך צדקך כבוד ה' יאסף:

Тогда свет твой воссияет, как заря, и исцеление твое быстро произрастет; праведность твоя пойдет пред тобою, слава Вс-вышнего будет твоим тылом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

פנימית הלב

«Игерет а-Кодеш», 4, объясняет слова «Праведность пойдет перед Ним» через слова «Ищите лица Моего», то есть «ищите внутреннюю часть сердца» — сокровенную точку в сердце, превосходящую понимание. Алтер Ребе ссылается на это в связи со словами «Твоя праведность пойдет перед тобой».

Tanya, Iggeres HaKodesh 4:1:א'תגרת הקדש ד'תניא,

איז ישראל נגאליו אלא בצדקה, שנאמר וישכיה בצדקה. כתיב: צדק לפניו יהיה, והנה לקה למימר: יהיה. אך הענין, על פי מה שכתוב ילך אחר לבי בקשו פניי, פירוש, בקשו פנימית הלב. כי הנה, בלב יסוד האש האלקית שבלב (נוסח אחר: הנה, בלב יסוד האש האלקית שבלב) יש ב' בחינות: בחינת חיצונית, ובחינת פנימית.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

30

שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Б-гу, твоему Б-гу». Это первые слова маамара, на который отсылают читателя.

Hosea 14:2:י"ד:הושע

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

נושא משך הזרע

«Идущий идет и плачет, неся меру семян; он непременно возвратится с радостью, неся свои снопы». Об-

раз сеяния, обсуждаемый в маамаре «Возвратись, Израиль».

Psalms 126:6:ו"ו:תהילים

הלוך ילך ובכה נשא משה הורע באיבא ברנה נשא אלמתי:

Идущий и плачущий, несущий меру семян, непременно возвратится с радостью, неся снопы свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

עלי באר

«Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, родник, пойте ему». Начало маамара, к которому отсылается читатель.

Numbers 21:17:י"ז:במדבר כ"א

אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר ענולה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

מעין גנים באר מים חיים

«Источник садов, колодец живых вод, текущих с Ливана». Обсуждается в маамаре о песне у колодца.

Song of Songs 4:15:ט"ו:שיר השירים

מעין גנים באר מים חיים ונזלים מן לבנון:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

יצאו מים חיים

«И будет в тот день: живые воды выйдут из Иерусалима».

Zechariah 14:8:ח"ד:זכריה

והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלם הצפון אל-הים הקדמוני והצפון אל-הים האחרון בקיץ ובחורף יהיה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

יצאו מים חיים

В разделе «Шлах» Зоар приводит слова «живые воды выйдут из Иерусалима» применительно к источнику воды, и глава ешивы толкует этот стих. Альтер Ребе отсылает читателя к этому месту.

Zohar, Sh'lach 34:252-260:ר"ב:ר'ר'שלח לך לך הוה, ספר הזהר

36

«Как прекрасны шаги твои в сандалиях, дочь князя». Это первые слова маамара, на который отсылают читателя.

Song of Songs 7:2:ו'ב:שיר השירים

מה יפיו פעמך בנעלים בתנדיב חמוקי ירכיך כמו חללים מעשה יד אמן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изде-лию искусных рук мастера.

АБЗАЦ 3

37

ב) אך הגורם

В примечании сказано, что этот раздел маамара, начинаемая со слов «Но причиной того, что возникает», цитируется в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на Шмот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת שמות-ה ע' ב'תתקנ.

38

צהבו פניו

Там Альтер Ребе приводит тот же рассказ о том, что лицо рабби Авау озарилось, когда он нашёл новую Тосефту, вместе со словами «Мудрость человека озаряет лицо его» (Недарим, 49б), объясняя сияние лица как луч, исходящий из самой сущности мудрости.

Shabbat 8a ח' שבת

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירושלמי שבת ח, א. וע' מסעי (צג, ב) וש"נ. [כ].

39

של ר' אבהו

В тексте «Ор а-Тора» в этом месте читается «שלרבי» («рабби»); в сноске там обсуждается это чтение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ד ע' תתקסט "שלרבי" וע"ש בהערה בשולי העמוד.

40

פניו של ר' אבהו מחמת שראה תוספתא חדתא

Рабби Абау пришёл в Тверию с сияющим лицом; ученики рабби Йоханана подумали, что он нашёл клад, а рабби Йоханан сказал, что, возможно, он услышал новое учение. Он нашёл старую Тосефту, и рабби Йоханан прочитал ему: «Мудрость человека осветляет его лицо».

Jerusalem Talmud Shabbat 8:7 ח' שבת תלמוד ירושלמי

משנה: חרס כדי ליתן בין פצאים לחברו דברי רבי יהודה. רבי מאיר אומר כדי לחתות בו את האור. רבי יוסי אומר כדי לקבל רביעית. אמר רבי מאיר אף על פי שאין ראיה לדבר זכר לדבר לא ימצא במכתתו חרש לחתות אש מקוד. אמר לו רבי יוסי משם ראיה לחשוף מים מגבא: הלכה: חרש (כל שהוא) כדי ליתן בין פצאים כולי. רבי יוחנן אמר. מקדשין בו. רבי שמעון בן לקיש אמר. אין מקדשין בו. רבי לעזר שאל. על דעתיה דרבי שמעון בן לקיש. ...

МИШНА: Черепок, чтобы положить между половиной кирпича и другой половиной, — таковы слова рабби Йеуды. Рабби Меир говорит: чтобы переносить в нем огонь. Рабби Йосе говорит: чтобы наполнить его квартиром. Рабби Меир сказал ему: хотя это и не доказательство, это намек: 30:14. чтобы среди его осколков не нашлось ни одного черепка, который мог бы загореться от пламени пожара. Рабби Йосе сказал ему: оттуда есть доказательство — чтобы черпать воду из колодца. ГАЛАХА: 7. «Черепок (любого размера), чтобы положить между половиной кирпича», близко к Тосефте Келим Бава кам-ма 7:17: «Черепки, способные ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and

41

בביאור ע"פ וספרתם לכם

В объяснении к словам «И отсчитайте себе» радость названа раскрытием внутренней стороны — «подобно тому, как озарилось лицо рабби». Там сказано, что ныне сияние лица зависит от пробуждения снизу: радость в служении Б-гу пробуждает радость свыше. В указанном месте добавлено объяснение, что счёт пятидесяти дней означает постепенное нисхождение пятидесятих врат.

במדבר י"א:ד' Numbers 11:4

והאספסוף אשר בקרבם התאוה וישבו ויבכו גם בני ישראל ויאמרו מי יאכלנו בשר:

И пришлый народ среди них предался прихоти; также и сыны Израиля плакали и говорили: «Кто дал бы нам мяса поесть!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן במדבר יא, ד.

42

וספרתם לכם

«И отсчитайте себе от дня, следующего за Шабатом». Начальные слова объяснения, на которое здесь отсылает читателя.

ויקרא כ"ג:ט' Leviticus 23:15

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את עמר התנופה שבע שבתות תמימת תקינה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

יעקב חבל נחלתו

«Ибо удел Б-га — народ Его; Яаков — жребий наследия Его». Эти слова применяются к состоянию после прорыва.

דברים ל"ב:ט' Deuteronomy 32:9

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

44

התעוררות הבקיעה

Примечание отсылает к маамару Цемах-Цедека «Этот месяц для вас» в «Ор а-Тора», где обсуждается пробуждение прорыва.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות-ה ד"ה החדש הזה לכם ע' ב'תתקנ.

45

עזו וחדוה במקומו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים-א טז, כז.

46

עז וחדוה במקומו

«Слава и величие пред Ним; сила и радость — в месте Его». Радость свыше, в собственном «месте» Б-га, которая пробуждает прорыв.

I Chronicles 16:27: כ"ז: ט"ז

הוד והדר לפניו עז וחדוה במקומו:

Честь и величие пред Ним; сила и радость — в Его обители.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

בד"ה לסוכתי

В маамаре наслаждение Царя, которое Он испытывает от Своей «колесницы», объясняется на примере украшенной царской лошади, не сознающей собственных украшений. Ранее в том же маамаре разбираются слова «как жених выходит из-под хупы»: «жених» истолковывается как «нисхождение на ступень», выход из-под хупы, то есть из-под окружающего света (совев).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יב, ב.

48

לסוכתי

«К кобылице моей среди колесниц фараона уподобил Я тебя, возлюбленная моя». Начальные слова маамара, на который здесь отсылает читателя.

Song of Songs 1:9: שיר השירים א:ט

לסוכתי ברכי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

כחתן יוצא מחופתו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים טז, כז.

50

כחתן יוצא מחופתו

«И он подобен жениху, выходящему из-под своего свадебного балдахина, радуясь, как сильный, бегущий по дороге». В маамаре «К кобылице моей» объясняется: выход жениха происходит благодаря тому, что его извлекают из-под свадебного балдахина.

Psalms 19:6: תהלים י"ט:ו

והוא כחתן יצא מחפתו ישיש כגבור לרוץ ארח:

Который подобен жениху, выходящему из чертога своего, и радуется, как сильный, пробегающий путь свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

ובד"ה ביום השמיני עצרת

В маамаре «В восьмой день — священное собрание» Альтер Ребе объясняет слова «Который освятил нас Своими заповедями» как высшее наслаждение от раскрытия Бесконечного света посредством мицвот; выс-

шая радость сравнивается там с царём, который показывает себя всем в день своего веселья.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת דרושים לשמע"צ פג, ג.

52

שמח תשמח רעים האהובים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת נשואין.

53

שמח תשמח רעים האהובים כשמחך יצירך בני"ע מקדם

Одно из благословений свадебной церемонии: «Возвесели же, возвесели любящих друг друга, как Ты веселил создание Свое в Эденском саду издревле; благословен Ты, Б-г, Который веселит жениха и невесту». Алтер Ребе понимает слова «издревле» как указание на радость без пробуждения снизу.

Ketubot 8a:5-6: כתובות ח' א:ה' ו-ה'

«שמח תשמח רעים האהובים, כשמחך יצירך בגן עדן מקדם, ברוך אתה ה', משמח חתן וכלה». «ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה ושלום וריעות. מהרה ה' אלקינו לשמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונגרים ממשתה נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54

כמ"ש ע"פ שוש אשיש

В маамаре «асис» («буду радоваться») понимается как побудительная форма: Кнесет Исраэль говорит, что она вызывает радость в Авае, то есть раскрытие высшего наслаждения внизу. Это та же мысль, что и здесь: радость — раскрытие наслаждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נצבים מז, ד.

55

כי הפץ חסד הוא

«Он не хранит гнев вечно, ибо желает доброты». Творение произошло исключительно по желанию Б-га проявить доброту, без пробуждения снизу.

Micah 7:18: מיכה ז:י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹד נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא־יִהְיֶה זִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי־הִפָּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, ח.

56

אין עצבות לפני המקום

«Нет печали перед Святым, благословен Он, как сказано: Слава и величие пред Ним; сила и радость — в Его

обители». Альтер Ребе подчеркивает, что это так «перед Местом», выше времени и пространства.

חגיגה ה' ב:י"א Chagigah 5b:11a

ומי איכא בכיה קמיה הקדוש ברוך הוא? והאמר רב פפא: אין עציבות לפני הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "הוד והדר לפניו עוז וחדוה במקומו!" לא קשיא: הא בכתי גנאי, הא בכתי בראי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ה, ב.

57

הנה מקום אתי

«Вот, есть место у Меня». Эти слова относятся к «месту» выше времени и пространства, где есть только радость.

Exodus 33:21a שמות ל"ג:כ"א

ויאמר ה' הנה מקום אתי ונצבת עליהצור:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא.

58

כחתן יכה פאר

«Я буду радоваться великой радостью о Б-ге». Начальные слова маамара, к которому отсылают читателя, — о радости как раскрытом наслаждении.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שוש אשיש בהי תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדיי־ישע מעיל צדקה יעטני כחתן יכה פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"א סא, י.

59

ישא הוי פניו אלך

«Да вознесет Б-г Свое лицо к тебе и дарует тебе мир». Слово «вознесет» понимается как «поднимет выше» — за пределы досягаемости пробуждения снизу.

Numbers 6:26a במדבר ו:כ"ו

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כו.

60

סדי"ה כה תברכו

В этом отрывке благословение после трапезы объясняется как нисхождение Б-жественности на силу, которую человек получает от пищи. Далее слова «Да поднимет Вс-вышний лицо Свое» объясняются как подня-

...להבין ענין משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם

тие потока выше цепи нисходящих миров, чтобы он достиг и того, чьих собственных усилий недостаточно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כו, ד.

61

כה תברכו

«Так благословляйте сынов Израиля». Начальные слова маамара, к которому отсылают читателя.

Numbers 6:23a במדבר ו:כ"ג

דבר אל־אהרן ואל־בניו לאמר כה תברכו את־בני ישראל אומר להם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

וסדי"ה שחורה אני ונאווה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה בלקו"ת שה"ש ה, ב.

63

אשת חיל עטיב

«Достойная жена — венец своего мужа». В Будущем мире невеста, Малхут, станет венцом жениха.

Proverbs 12:4a משלי י"ב:ד

אשת־חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

64

והי אור הלכנה

«И свет луны будет подобен свету солнца». В будущем Малхут (луна) сравняется с Зеир Анпин (солнцем).

ישעיהו ל"ב:י"א Isaiah 30:26

והיה אור־הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבועתם כאור שבעת הימים ביום חבש ה' את־שכר צמו ומחץ מכתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כו.

65

שער מיעוט הירח

В «Вратах об уменьшении луны» Аризаль объясняет, что окончательное возвышение Малхут состоит в том, чтобы встать лицом к лицу с Зеир Анпин, полностью сравнявшись с ним, — так, чтобы два царя пользовались одной короной, получая свет от Имы.

Sefer Etz Chaim 36:1-2a עץ חיים ל"ו:א-ב

השער השלישי שער מיעוט הירח ויתחלק לדי פרקים: מיעוט הירח מאי ניהו דאמר לה לך ומעטי את עצמך היינו דכולהו מלכיות דידה דהוי בכל הטי"ס כולהו הפילו ונחתו לתתא בהדה מה דליתא הכי בכל

קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשתה
נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак